

# Hallel—abridged

Contributed by [Jessica Belding](#)

Source:

What follows is a short selection of the traditional Hallel sung at this point in the seder. Feel free to look into the back of the book for more song suggestions, and start them up!

יִזְכְּנוּ יְבָרַךְ. יְבָרַךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל, יְבָרַךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן. יְבָרַךְ יִרְאֵי יי, הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים. יִסְפָּךְ יי עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם. בְּרוּכִים אַתֶּם לֵי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לֵי, וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי אָדָם. לֹא הַמַּתִּים יְהַלְלֶנָּה, וְלֹא כָּל יִרְדֵי דוּמָה. וְאַנְחֵנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְּלֶנָּה.

*Adonai z'charanu y'vareich, y'vareich et beit yisra-el, y'vareich et beit aharon. Y'vareich yirei Adonai, hak'tanim im hag'doleem. Yoseif Adonai aleichem, aleichem v'al b'neichem. B'rucheem atem l'Adonai, oseh shamayeem va-aretz. Hashamayeem shamayeem l'Adonai, v'ha-aretz natan livnei adam. Lo hameiteem y'hal'lu yah, v'lo kol yor'dei dumah. Va-anachnu n'vareich yah, mei-atah v'ad olam, hal'luyah.*

The Lord is mindful of us and will bless us; He will bless the house of Israel; He will bless the house of Aaron; He will bless those who fear the Lord, small and great. May the Lord bless you and increase you, you and your children. You are blessed by the Lord, Maker of heaven and earth. The heaven is the Lord's, but earth has been given to mankind. The dead cannot praise the Lord, nor can any who go down into silence. We will bless the Lord now and forever. Halleluyah.

.

.

מִן הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה, עֲנֵנִי בְּמִרְחַב יְהוָה.

*Min hameitzar karati yah, anani vamerchav yah.*

From the narrow I called to the Lord, God answered me in the great freedom of space.

.

.

פָּתַחוּ לִי שַׁעַר צְדָקָה, אֲבֹא בָם, אוֹדֶה יְהוָה. זֶה הַשַּׁעַר לֵי, צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ.

*Pitchu li sha-arei tzedek, avo vam odeh yah. Zeh hashar l'Adonai, tzadikim yavo-u vo.*

Open the gates of righteousness, that I may enter and praise the Lord. This is the gateway to the Lord, the righteous shall enter through it.

.

.

**One person sings a line, then everyone repeats.**

אוֹדֶךָ כִּי עָנִיתָנִי וַתִּהְיֶה לִי לִישׁוּעָה ..... *Od'cha ki anitani, vat'hi li lishuah*

I thank You for You have answered me, and have become my salvation.

אַבְן מֵאֶסוּ הַבּוֹנִים הִיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה ... *Even ma-asu haboneem, hay'tah l'rosh pinah*

The stone which the builders rejected has become the major cornerstone.

*Mei-eit Adonai hay'tah zot, hi niflat b'eineinu.....*מֵאֵת יי הַיְתָה זֹאת הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ.

This the Lord's doing; it is marvelous in our sight.

*Zeh hayom asah Adonai, nagilah v'nism'chah vo....*זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יי נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בּוּ....

This is the day, which the Lord has made – let us be glad and rejoice on it.

*Ana Adonai hoshi-ah na..* אָנָּה יי, הוֹשִׁיעָה נָּא .....

**O Lord, deliver us!**

*Ana Adonai hatzlichah na..* אָנָּה יי, הַצְלִיחָה נָּא .....

**O Lord, let us prosper!**

Whoever can read the Hebrew reads the first half of the line, and everyone else replies with the chorus: "Ki l'olam chasdo!" (for his loving-kindness is forever).

הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

הוֹדוּ לַאֱלֹהֵי הַאֱלֹהִים, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

הוֹדוּ לְאֲדֹנָי הָאֲדֹנִים, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוּלוֹת לְבָדוֹ, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוּלִים, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

אֶת הַשָּׁמֶשׁ לְמַמְשָׁלֶת בַּיּוֹם, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשָׁלוֹת בַּלַּיְלָה, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

לְמַכָּה מִצְרַיִם בְּבַכּוֹרֵיהֶם, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

בְּיַד חֲזָקָה וּבְזִרְעֵ נְטִיעָה, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

לְגַזֵּר יַם סוּף לַגִּזְרִים, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

וְנָעַר פְּרַעֲהַ וַחֲיִלוֹ בַיָּם סוּף, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

לְמַכָּה מַלְכִים גְּדוּלִים, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

וַיַּהַרְגַּ מַלְכִים אֲדִירִים, **כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ**

לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

וְגַתְּן אֶרְצָם לַבְּחֵלָה, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

בְּחֵלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

שְׁבִשְׁפָּלְנוּ זָכַר לָנוּ, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

בָּתֵּן לָחֶם לְכָל בֶּשֶׂר, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.